

Литература

1. Крысин, Л. П. Кодовые переключения как компонент речевого поведения человека / Л. П. Крысин // Речевое общение: специализированный вестник. — Красноярск, 2000. — С. 61–64.
2. Морозова, И. Г. Современные «смешанные языки» как лингвистический и социокультурный феномен [Электронный ресурс] / И. Г. Морозова. — 2011. — Режим доступа: <http://rush.selyam.net/docs/300/index-64100.html>. — Дата доступа: 19.11.2015.
3. Проценко, Е. А. Проблема переключения кода в зарубежной лингвистике / Е. А. Проценко // Вестн. ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2004. — № 1. — С. 123–127.
4. Чиршева, Г. Н. Кодовые переключения в общении русских студентов / Г. Н. Чиршева // Язык, коммуникация и социальная среда : сб. ст. / Воронеж. гос. ун-т ; редкол.: В. Б. Кашкин (отв. ред) [и др.]. — Воронеж : ВГУ, 2008. — Вып. 6. — С. 63–79.
5. Bechert, J. Einführung in die Sprachkontaktforschung / J. Bechert, W. Wildgen. — Darmstadt : Wiss. Buchges., 1991. — 178 p.
6. Исаева, М. Г. Грамматические особенности кодовых переключений в англоязычных и русскоязычных журналах [Электронный ресурс] / И. Г. Исаева // Фундаментальные исследования. — 2013. — № 11. — Ч. 4. — Режим доступа: http://www.rae.ru/fs/?section=content&op=show_article&article_id=10002480. — Дата доступа: 31.05.2015.

<http://edoc.bseu.by>

С.М. Володько, Е.С. Сидельникова
АУпПРБ (г. Минск)

ДИАЛОГ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ КАК ОСНОВНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Образовательный процесс высшей школы в целом, и процесс обучения иностранному языку в частности характеризуется сегодня заменой знаниево-ориентированной парадигмы на культуру-ориентированную, переходом от «обучения иностранному языку» к «иноязычному образованию», интегрирующему лингвистический, культурологический, профессиональный и социальный аспекты. Эта замена не могла не произойти в условиях активизации диалога культур и

расширения политических, экономических и культурных контактов между представителями разных культур. Сейчас ответ за высшей школой — настало время включить межкультурную составляющую в учебные программы, установив связь между обучением иностранному языку и межкультурной коммуникацией. Обучение иностранному языку как средству межкультурной коммуникации должно стать культуро-ориентированным, что обеспечит адекватное взаимопонимание участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Успех межкультурного диалога определяется не только знакомством со страной и ее народом, но и готовностью слушать и понимать взгляды других людей, толерантностью и уважительным отношением к их непохожести.

Осознав необходимость включения межкультурной составляющей в образовательный процесс, языковые кафедры неязыковых вузов республики принялись активно искать наиболее эффективные формы этого включения. Кафедра иноязычной коммуникации факультета инновационной подготовки Института управленческих кадров Академии управления не является исключением. Мы накопили некоторый опыт культуро-ориентированного обучения иностранному языку и готовы поделиться им с коллегами. Мы не изобрели новых форм или методов организации учебной деятельности студентов. Но, разработав учебники нового поколения (LSP-manuals) для студентов всех трех специальностей «Государственное управление и право», «Государственное управление и экономика», «Управление информационными ресурсами», используя инновационные педагогические и компьютерные технологии на аудиторных занятиях, электронные образовательные ресурсы и тестирующие комплексы для самостоятельной контролируемой работы, оригинальные формы организации внеаудиторной работы по языку, мы создали некую информационно-образовательную систему обучения иностранному языку и внесли межкультурную составляющую в ее четыре компонента — аудиторная работа, самостоятельная контролируемая работа, внеаудиторная работа, контроль. Основная нагрузка, безусловно, приходится на аудиторную работу. Тексты по праву, экономике, государственному управлению и информационным технологиям, входящие в пособия по «Деловому иностранному языку» для студентов 2-х и 3-х курсов, тексты для реферирования и перевода информативны с точки зрения национальных особен-

ностей (политика, экономика и т.д.) страны изучаемого языка и народа, говорящего на нем (в быту, на работе, в ведении бизнеса, переговоров и т.д.). Деловые и ролевые игры, симуляции, кейсы и т.д., входящие в модуль «Speaking», заставляют студентов «войти в роль», представляя другие страны, другие культуры и действуя в рамках предлагаемой бытовой или профессиональной ситуации. Проведение групповых дискуссий, дебатов и круглых столов, когда анализируются культурные особенности и стили поведения представителей разных стран в ведении переговоров, управлении компанией, стили руководства и т.д., вызывает огромный интерес студентов, желание найти интересную информацию, использовать визуальные средства (презентации, видеоролики и т.д.), чтобы быть более убедительным и аргументированным в общении с культурой страны изучаемого языка. Модуль «Listening», предьявляя студентам видеозаписи докладов, интервью, пресс-конференций представителей разных стран, является бесценным аутентичным материалом для знакомства с национальными особенностями страны.

Самостоятельная контролируемая работа студентов 1-3 курсов проходит на базе специально созданных мультимедийных материалов и тестирующих комплексов. Так, для студентов 3 курса специальности «Государственное управление и экономика» создан электронно-образовательный ресурс (ЭОР) «Learning Economics Through Computer», главным достоинством которого является широкий диапазон его интерактивности, возможность манипулировать учебными объектами и вмешиваться в процессы, очевидцами и участниками которых становятся студенты.

Внеаудиторная работа по всем языкам, преподаваемым в Академии управления (английский, немецкий, французский, испанский), в том числе, факультативно (турецкий, китайский, польский), занимает важное место в образовательном процессе. Это ставшие традиционными самостоятельно подготавливаемые студентами групповые проекты «Моя Академия», «Беларусь на карте мира, в сердце каждого» с последующей защитой, конкурсы стенгазет, ораторского мастерства, Олимпиада и т.д., а также недавно появившаяся «Неделя иностранных языков», позволяющая максимально полно включить в нее разнообразные мероприятия страноведческой и культурологической тематики, заострить внимание студентов на вербальных и невербаль-

ных компонентах межкультурного общения. Это также такие мероприятия, как «Скажи нет коррупции», «Памятная капсула студентам 2020 года», посвященная 25-летию Академии управления и другие. Кафедра поддерживает тесные контакты с Домом Дружбы, институтом имени Гете, с представителями других культур (работники посольств, торговых представительств и т.д.), которые в своих выступлениях перед студентами рассказывают о своем опыте межкультурного общения. Интересно проходят и мероприятия, которые студенты посвящают национальным особенностям стран, языки которых они изучают факультативно — Турция и Китай.

Таким образом, язык и культура неразделимы. Язык есть знак принадлежности его носителей к определенному социуму. Поэтому именно язык как компонент культуры способствует тому, будет ли культура средством общения или разобщения людей. И многое в решении этой проблемы зависит от преподавателей иностранных языков.

<http://edoc.bseu.by>

М.М. Вольская
УО БГЭУ (г. Минск)

ДИАЛОГ КУЛЬТУР В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ

Основным направлением национальной программы совершенствования системы образования Республики Беларусь является повышение уровня профессиональной подготовки кадров, их соответствие международным стандартам и социально-экономическим потребностям современной жизни с целью обеспечения студенческой мобильности и интеграции в мировое сообщество. С учетом основных тенденций развития инновационных процессов в системе профессионального образования, а именно, переход в глобальное инфокоммуникационное пространство проводится активная работа по трансформации традиционного подхода к учебно-воспитательному процессу с качественно высоким уровнем образования, т.е. разрабатываются и вне-